

BABAYAGA



PRIX DU JURY et PRIX DU PUBLIC
au festival du Grand-Bornand

Site cie : labarakatheatre.com

Babayaga,

Plus jamais vous ne vous moquerez d'elle !

De *Delphine Lacouque* et *Aude Roman*

Spectacle familial à partir de 5 ans

Avec :

Aude **R**oman
Delphine **L**acouque
Cedric **T**uffier / **D**avid **N**unès en alternance

Lumières :

Esteban



Résumé

Quand l'éternelle « Marâtre » croit se débarrasser de sa belle-fille en l'envoyant chez une tante inconnue... tout condamne la petite miette à se faire dévorer « très cuite » par Babayaga : l'ogresse édentée ! Avertie du danger par un inquiétant personnage qui lui donnera quelques clefs, Miette parviendra-t-elle à se tirer des griffes de Babayaga ? Et par quels stratagèmes ?

Une adaptation drôle et poétique du célèbre conte initiatique russe... pour les enfants... et leurs parents !

Paris Ile-de-France
pariscope

« Une vraie surprise ...
Coup de chapeau aux
comédiens ! »

DNA
DERNIÈRES NOUVELLES D'ALSACE

« Un véritable
bijou théâtral »

Pourquoi et comment adapter Babayaga ?

Tout d'abord, parce que dans l'univers slave de ce conte à la fois surréaliste et poétique, il y a **un rythme endiablé** qui nous a donné envie de théâtre. Ensuite parce que l'histoire de Babayaga représente une peur ancestrale et constante chez l'enfant : être mangé !

Que faire face à cette terrible ogresse quand on est un enfant ?

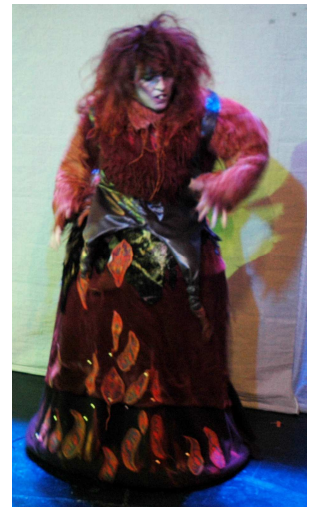
Comment réagir face à tant de méchanceté et de laideur ?

Nous avons écrit une **adaptation effrayante, poétique, émouvante et drôle**. Il y a en effet, dans « notre » Babayaga, beaucoup d'humour, pour les enfants comme pour les parents. Nous avons voulu souligner la souffrance de Babayaga, qui n'a pas toujours été une ogresse insensible. Sa laideur, sa différence et les railleries des autres enfants l'ont isolée, l'ont « poussée » à devenir méchante. Très laide et édentée, elle aurait subi les pires injures et moqueries des autres enfants. Sa « vocation » d'ogresse serait alors une réponse aux agressions du monde...

A travers cette histoire, nous avons la possibilité de dire aux enfants qu'on « ne naît pas méchant » et que la cruauté entraîne souvent la cruauté.

Ensuite nous avons pris le parti d'une héroïne vive, intelligente et insolente, parfois un peu trop sûre d'elle : Miette pourrait très bien être une petite « préadolescente » d'aujourd'hui.

Dans la tradition de ce conte, la jeune héroïne se tire d'affaire grâce à sa seule générosité. Dans « notre » version, cette bonté cède presque le pas à une immense capacité d'adaptation qui l'aide à se sortir de chaque épreuve, grandie. Elle apprend à « se débrouiller » avec le contenu de son sac. Enfin, grâce à son écoute, elle peut communiquer dans la langue de ceux auxquels elle s'adresse.



Ainsi, à travers cette histoire, nous nous sommes amusées à donner à chaque personnage et à chaque scène une forme d'écriture théâtrale ou cinématographique.

Les deux personnages principaux ont une véritable histoire.

La morale de ce conte s'en trouve légèrement changée : la gentillesse n'est pas naïve. Elle peut être un vrai don, un échange, l'acceptation de la différence. Elle implique d'écouter, de comprendre et de s'adapter...

**Et surtout une énorme envie de proposer
un vrai beau spectacle de théâtre pour petits ET grands.**

Aude Roman & Delphine Lacouque

L a mise en scène

Dès l'écriture, j'ai eu une vision assez claire de la mise en scène : **elle devait reposer sur le jeu des comédiens « essentiellement », des costumes impressionnants pour que l'univers fantastique soit là, une régie conséquente, ponctuant un rythme endiablé, et pas de décor figuratif.** Je voulais que le « jeune public » s'approprie les codes théâtraux des adultes.

Dès l'écriture, chaque personnage a sa manière de s'exprimer et son langage. Ils sont très typés et correspondent souvent à des références théâtrales, cinématographiques et littéraires, inscrites dans l'inconscient collectif.

La découverte d'une merveilleuse costumière : Alice Touvet m'a permis de miser toute l'esthétique du spectacle sur des **costumes fantastiques** (au sens propre) **dans un décor sobre** (jeu de transparences).

La bande son, les jeux de lumière et l'imaginaire du public faisant le reste...

Les « bruitages », les compositions originales et les lumières accompagnent Miette sur son chemin initiatique semé d'embûches, effrayantes et drôles, et toujours parsemé de poésie...

J'ai choisi des **musiques tziganes** qui racontent la Vie, de manière universelle, avec ses joies et ses peines.

La consigne étant :

« **Ne jamais sous estimer les enfants
et faire en sorte que les adultes soient aussi heureux que nous.** »

Aude Roman



L a presse en parle



Que d'émotions, avec ce conte initiatique, surréaliste, au rythme endiablé ! L'objectif de la compagnie est de proposer **du vrai théâtre pour enfants**, et bien il est atteint, car cette histoire, le public la vit intensément. Les enfants retiennent leur souffle, soupirent de soulagement, se dressent d'un seul coup pour voir ce qui se passe sur le plateau : les aventures de Miette sont suivies de bout en bout !

Sans tout révéler, Miette, une petite fille courageuse, se trouve aux prises avec Babayaga, une sorcière méchante (parce que l'on a été très méchant avec elle quand elle était petite). Elle va se libérer, en communiquant avec les autres dans leur langue, et grâce à un sac à malices que lui a remis un clochard (comme quoi il ne faut pas se fier aux apparences).

Le spectacle est également émaillé de références culturelles destinées aux parents (les bergers allemands, aux aboiements terrifiants, qui protègent Babayaga, sont tout droit sortis de la Grande Vadrouille) et ils s'amuse beaucoup. Bravo à toute l'équipe !



(...) Ce spectacle, accessible aux enfants dès 5 ans, est **une vraie surprise**. Coup de chapeau aux comédiens, Aude Roman (Miette), Delphine Lacouque (la marâtre et Babayaga) et Cédric Tuffier (le clochard, Freddy le chat, le saule pleureur..) sont **tout simplement géniaux**. On rit des prouesses de ce petit brin de fille et on tremble devant la méchanceté des mégères... Quelle histoire !



Le monde magique de Babayaga

Quel plaisir dimanche de pouvoir se retrouver au théâtre municipal de Colmar et de pouvoir se plonger dans le monde magique de Babayaga, inspiré d'un célèbre conte russe : **un spectacle plein de malice, d'humour et de poésie pour toute la famille**, qui fait la part belle au rêve et à l'aventure.

Le nombreux public colmarien a pris un réel plaisir à suivre l'aventure de Miette. (...) **Une écriture inédite, drôle et poétique sur le canevas du conte initiatique traditionnel russe**. Si ce spectacle était avant tout destiné au jeune public, les adultes, eux, n'étaient pas en reste : les personnages, conçus avec beaucoup de sensibilité, séduisent et surprennent l'auditoire. Ainsi dimanche, le public de jeunes et d'adultes a suivi avec délice Miette dans son aventure. **Un véritable bijou théâtral** que les spectateurs ont goûté sans modération. L'histoire vient au public comme un lecteur va être happé par un livre. Miette a dû affronter l'ogresse, mais aussi un chat, des chiens, un saule pleureur, un portrait des personnages aussi extravagants que drôles ou charmants.

Usant de tous les arts, les trois artistes ont dansé, chanté, jonglé avec les mots. Les comédiens ont mis tout leur cœur et leur talent dans l'interprétation et ont fait preuve d'une grande vitalité, propre à séduire les petits mais aussi les grands.

Les 3 acteurs, Delphine Lacouque, Aude Roman et Cédric Tuffier ont conquis le public, très largement au-delà du simple succès.

Miette a une marâtre odieuse qui s'énerve sans arrêt après elle et qui l'envoie chez une tante ogresse. Débute alors **une extraordinaire histoire**, peuplée de **personnages tous plus originaux, déjantés, pleins d'humour**. La petite Miette est délicieuse d'astuce et de naïveté à la fois. Elle se confrontera à une meute de chiens aussi bêtes que méchants, un saule pleureur d'alexandrins, un portail souffrant de rhumatisme et un chat, séducteur des années 50.

La mise en scène est fabuleuse, le bruitage imprégnant de vérité, les costumes réussis, les maquillages bien tracés. Chaque action vous aspire et l'heure du spectacle passe comme par enchantement. Les enfants ont été conquis et le tableau final a déclenché l'enthousiasme.

Ce «Babayaga » a obtenu les deux prix du jury et celui du public, décernés grâce à l'aide du conseil général, recevant les « meuhlières » du meilleur spectacle coup de pouce ».

Babayaga

L'émotion sera présente tout au long de cette histoire rythmée et surréaliste qui s'inspire des contes traditionnels russes. Cette pièce de théâtre s'adresse aux **6-12 ans** mais ne manquera pas d'intéresser les **parents**. Petits et grands retiennent leur souffle pour suivre les aventures de Miette que sa méchante marâtre envoie chercher du fil et une aiguille chez une "tante" : Babayaga, l'ogresse!!! Avertie du danger par un clochard, Miette poursuit son chemin jusqu'à la demeure de la fameuse ogresse. Commence alors son aventure...



pour rapporter du fil et une aiguille. La

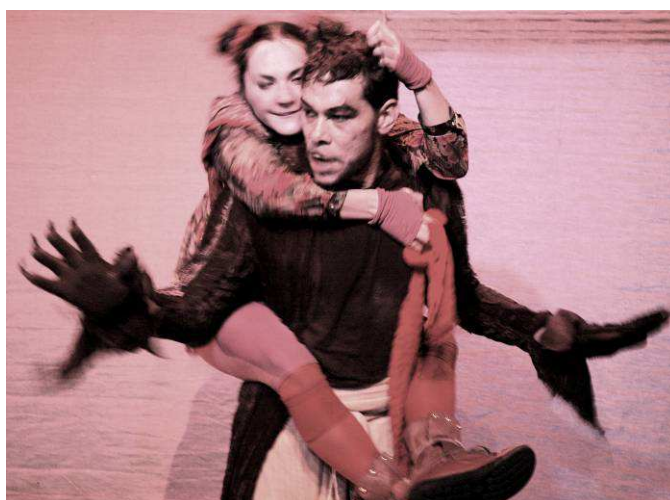
petite fille prend le métro et fait la connaissance d'un clochard qui lui révèle que sa tante n'est autre que Babayaga. Il lui donne les clés pour se sauver des griffes de l'ogresse, à savoir aller au-delà des apparences, écouter pour entendre et comprendre. Des conseils que Miette va mettre en pratique avec les gardiens du domaine de Babayaga : le chat s'exprime en argot, les chiens ne connaissent que le langage du ventre, le saule pleureur déclame des alexandrins et le portail grince.

Une jolie adaptation du conte russe, écrite et mise en scène par Aude Roman. Peu de décor (une simple toile avec une ouverture au centre), mais un éclairage sensible. Et les relations avec les personnages, tous hauts en couleur, sont bien mises en scène. *Françoise Sabatier-Morel*

L'histoire malicieuse de Miette et Babayaga

(...) Parce que la jeune Miette doit affronter la terrible Babayaga, elle va rencontrer sur son chemin une multitude de personnages dont la particularité, le style, l'amèneront à appréhender une nouvelle vision du monde et s'adapter à un nouveau langage relationnel. Ainsi pour le saule pleureur qui parle en alexandrins, poète maudit du monde végétal, Miette chantera une chanson qui le fera s'envoler de bonheur. Avec Freddy, c'est la gouaille de Michel Audiard avec l'accent de Gabin qui donnera le ton du dialogue. Face à une pléiade d'entités surréalistes, l'enfant saura-t-elle trouver la voix de la connaissance pour toucher le cœur de la sorcière endurcie par des sédiments de malheur ?

Les éclairages, ainsi qu'un paravent en transparence délimitent les temps et les scènes mettent en valeur **la magie des costumes**. Aux accents de la musique tzigane, **une poésie flamboyante mâtinée d'humour imprègne cette métaphore sur la tolérance et l'apprentissage de l'aventure humaine**. *M.P.*



La Vache déchaînée

le quotidien du festival

...journal entièrement rédigé et conçu par les enfants pour les enfants.....et pour les grands



numéro quatre - jeudi 26 août 2010 - 0,50 euro



Cours Miette, cours !!!

Que diriez vous d'une pièce de théâtre qui pourrait vous faire trembler de peur ? Rassurez vous l'humour est au rendez vous !

Cette histoire d'ogresse et de la petite fille Miette comble les nombreux spectateurs présents dans la salle. Il n'y a pas de décors mais la scène s'anime par des jeux de lumière projetés sur un drap qui nous plonge dans des ambiances différentes. Les acteurs sont vêtus de costumes splendides et originaux (comme un portail, un arbre, un chat...). Cette

histoire nous apprend à nous entraider et à ne pas juger les autres avant de les connaître. En effet, c'est un clochard qui donne des conseils à Miette pour qu'elle se sorte des griffes de la méchante ogresse Babayaga. Oui, c'est un mendiant alcoolique à qui nous n'avons pas envie de faire confiance...mais sans lui cette jolie petite fille serait morte, bouillie dans la marmite. Comme quoi il ne faut pas se fier aux apparences. Babayaga est un spectacle étonnant drôle et créatif joué par une troupe que l'on aimerait retrouver l'année prochaine pour les 20 ans du festival. Notons qu'en 2009 cette compagnie « 3jock3 » a reçu les prix exceptionnels du jury et du public.

BABAYAGA - Compagnie 3jock3s

Lila et Clara



Les comédiens

CHAUFFAILLES ET RÉGION

La Babayaga est un célèbre personnage des légendes slaves et elle apparaît souvent dans de nombreux contes russes. En général, elle est décrite comme une vieille sorcière, et dans ce spectacle, cette **Babayaga est interprétée de façon inouïe** par Delphine Lacouque. (...)

Dans cette adaptation, le personnage de Miette (interprétée par la malicieuse Aude Roman) n'est plus seulement une jeune fille qui se sort de situations délicates par sa générosité mais plus, par sa capacité d'adaptation face aux événements. De même, on découvre une Babayaga, sensible, capable de souffrance, un clochard, Freddy le chat et un saule pleureur, interprété par Cédric Tuffier, qui donne des indices à Miette : « apprendre à s'exprimer dans la langue de ceux à qui elle s'adresse ». **Une morale dans l'acceptation de la différence, la capacité d'écoute et de l'humour.** *Evelyne Lussan.*

F

iche technique

Cette fiche technique n'est pas exhaustive.

Elle est au format **optimal**.

Elle peut être **modifiée** en accord avec le responsable technique de la compagnie.
(Le spectacle s'est joué en Guyane sous un carbet avec 12 circuits !)

PLATEAU

Sol noir

Ouverture rideau avant-scène : 8 m (mini 7m).

Profondeur bord scène / rideau lointain : 8 m (mini 6m)

4 jeux de pendrillons noirs à l'italienne (dont 2 pour recadrage décor).

1. DECOR

Fourni par la compagnie :

2 Panneaux de tulle sur pieds.

2. LUMIERE (voir plan)

Le plan lumière devra être impérativement monté et gélatiné avant l'arrivée de la compagnie.

1 console programmable 48 circuits. .

Si la console ne convient pas : **prévoir 1 arrivée dmx à coté de la console son + place permettant de recevoir 1 ordinateur et 1 console midi.**

32 circuits de 2 kw.

16 PC1000w

2 PC 2000 W

3 DECOUPES 1000w TYPE 614 sx JULIAT (AVEC COUTEAUX)

2 DECOUPES 1000w TYPE 613 sx JULIAT (AVEC PORTE GOBO)

2 x T10 ou 2 CYCLIODES 1000W.

1 QUARTZ 500 W

22 PARS 1000 W CP 62

3 PARS 1000W CP 61

2 PIEDS DE PROJECTEUR

GELATINES : LEE : 026,124,195,201,202 ROSCO : 119 ,132.

3.SON

Régie : console 8/2/2

-Diffusion : un système son égalisé façade+subs adapté à la salle et deux circuits de retours répartis jardin cour . La diffusion se fait à partir d'un ordinateur. Prévoir deux entrées : cinch, ou jack.

-En cas de grand plateau (grosse jauge public), prévoir des micros statiques :2 ou 3 en bain de pied pour une reprise de voix.

Nota: il est nécessaire que les conditions de visibilité et d'écoute soient correctes.

4. LOGES

L' équipe se compose de 3 comédiens dont 1 homme et 2 femmes.
Prévoir à cet effet 2 loges équipées d'un miroir(pour pouvoir se maquiller), d'un point d'eau (lavabo...), de serviettes de toilettes, de savons. Prévoir 1 catering léger : bouteilles d'eau minérale, café, thé, jus de fruit, petits gâteaux, fruits, fruits secs...

5. PLANNING + PERSONNELS (du lieu)

2 SERVICES DE 4 HEURES .

2 techniciens (plateau + lumière). 1 régisseur lumière . 1 régisseur son pendant l'exploitation.

Ce planning est à caler avec les directeurs techniques des 2 parties.

CONTACT ARTISTIQUE

06 76 28 62 62

labarakatheatre@gmail.com

CONTACT TECHNIQUE

06 11 95 63 23

esteban.l@sfr.fr

Site cie : **labarakatheatre.com**